

ТИПОЛОГИЯ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В ТЕКСТАХ ВОЕННОЙ АВИАЦИИ

В. Л. АВЕДЯН

Военная академия имени Вазгена Саргсяна

Министерства обороны РА

Исследование, проведенное в рамках данной статьи, актуально для определения зоны интерференции при обучении курсантов военных учебных заведений РА профессиональному общению на русском языке. Нами выделены наиболее частотные структурные модели словосочетаний в текстах по специальности - VN, NN, NAdj. Представлена таблица, отображающая их основные структурные формы.

Ключевые слова: словосочетание, лингвистические свойства, профессиональные тексты, структурная модель, интерференция, транспозиция.

Наиболее характерные для текстов курсантов авиационных училищ словосочетания и их структурная природа рассматриваются нами с точки зрения следующих сочетаемостных моделей: VN, глагол + существительное (*дарить книги*), NAdj, существительное + прилагательное (*солнечный свет*), NN, существительное + существительное (*смех детей*), AdjN прилагательное + существительное (*богатый знаниями*), AdvAdv наречие + наречие (*очень громко*) VAdv, глагол + наречие (*громко смеяться*) некоторые другие. Отметим, что в качестве текстового материала, являющегося носителем лингвистических свойств, мы использовали тексты “Сборника учебных текстов с упражнениями для учащихся военного авиационного университета” [1].

Исследование, проведенное в рамках данной статьи, актуально для определения зоны интерференции [2] при обучении курсантов военных учебных заведений РА профессиональному общению на русском языке.

Наиболее часто в профессиональных текстах курсантов авиационных вузов встречаются модели *существительное + существительное* или NN (*пилотирование самолета, выполнение маневра,*

командование авиасоединением). Внутри данной модели с точки зрения присутствия в зоне интерференции или зоны транспозиции выделяются две структурные формы: $отглNN_{род}$, (руление самолета) входящее в зону интерференции и $отглNN_{твор}$ (управление беспилотником, руководство полетами) входящее в зону транспозиции. Словосочетания модели NN употребляются, в основном, для описания процесса управления летательными аппаратами и их технических характеристик (выпуск шасси, сброс боеприпасов). Ниже представлена таблица соответствий между структурной моделью и структурными формами.

Таблица 1. Структурная модель NN и соответствующие ей структурные формы

Структурная модель NN	
Структурная форма	Вхождение в зону интерференции/транспозиции
$отглNN_{род}$	Транспозиция
$отглNN_{твор}$	Интерференция

Подчеркнем, что к структурной форме $отглNN_{род}$, репрезентирующей структурную модель NN, относятся и характерные для данной сферы знаний коллокативные единицы типа набор высоты, сброс шасси, осуществление полета и др. Ряд словосочетаний модели NN относятся к терминологизированным словосочетаниям: зона посадки, дежурный по приему и др.

Другой характерной для текстов КАВ структурной моделью словосочетаний является модель глагол + существительное (VN). К данной модели относятся такие словосочетания как управлять самолетом, выпускать шасси, запрашивать посадку, соединять крыло и хвостовое оперение, совершать посадку, заходить на посадку, располагаться на аэродроме и др.

В рамках рассматриваемых текстов между моделями NN и VN наличествует связь, заключающаяся в том, что первое существитель-

ное модели NN, как правило, является производным от глагола модели VN (*заходить на посадку vs заход на посадку, управлять беспилотником vs управление беспилотником, выполнять маневр vs выполнение маневра, руководить полетом vs руководство полетами* и др.). Стоит отметить, однако, что данное соотношение присутствует между структурными формами $N_{им}VN_{вин}$, $N_{им}VN_{твор}$ и структурной формой $отглNN_{род}$ и $отглNN_{твор}$ (*управлять беспилотником – управление беспилотником; сбросить боеприпас – сброс боеприпаса*), недопустимо для $N_{им}VизN_{род}$ и $N_{им}Vдля N_{род}$ (**состоять из трех частей – состояние из трех частей, *предназначаться для разведки – предназначение для разведки*) и менее характерно для $N_{им}VN_{вин}$ и $N_{вин}$ (*соединять крыло и хвостовое оперение – соединение крыла и хвостового оперения*).

Как видно из приведенных примеров, структурная модель VN характеризуется достаточно широким набором соответствующих ей структурных форма. Ниже представлена таблица, демонстрирующая соотношение данной модели и основных соответствующих ей структурных форм.

Таблица 2. Структурная модель VN и соответствующие ей структурные формы

Структурная модель VN	
Структурная форма	Вхождение в зону интерференции/транспозиции
$VN_{твор}$	Интерференция
$VизN_{род}$	Интерференция
$VN_{вин}$ и $N_{вин}$	Интерференция
$VсN_{твор.}$	Интерференция
$Vдля N_{род}$	Интерференция
$VN_{вин}$	Транспозиция

Стоит подчеркнуть, что посредством структурной формы $VN_{вин}$ относится и значимая часть коллокативных устойчивых конструкций, наличествующих в профессиональных текстах курсантов авиационных вузов. Сюда относятся такие коллокативные единицы как *совершить посадку, сбросить шасси, осуществлять полет, перехватить нарушителя* и др.

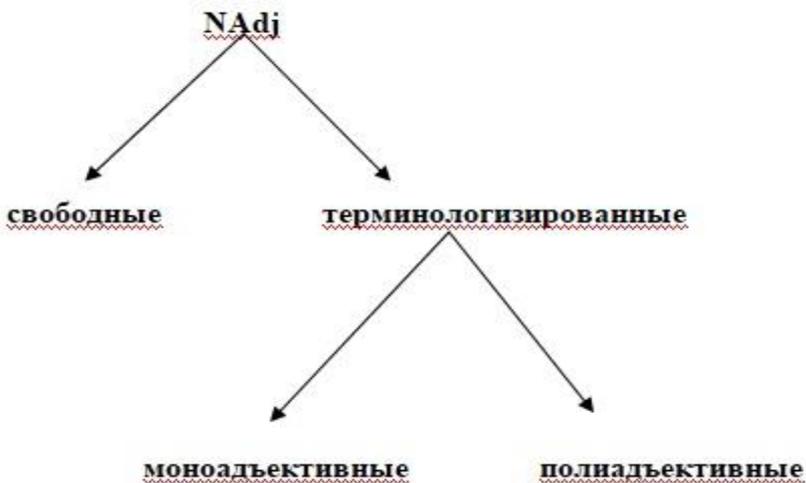
Следующей структурной моделью словосочетаний, характерной для текстов КАВ, является модель $NAdj$ или *существительное + прилагательное*. Словосочетания, образованные в соответствии с моделью $NAdj$, являются наиболее частотными для упомянутых текстов и образуют статистическое ядро всего массива словосочетаний. Другой не менее важной их особенностью является тот факт, что к ним относится подавляющее большинство терминологических единиц сферы авиации. Модель NN представлена следующими словосочетаниями: *водная поверхность, специальное оборудование, рулежные дорожки, взлетно-посадочная полоса, командно-диспетчерский пункт, дежурный штурман, воздушное движение, связные и командные радиостанции, дальняя приводная радиостанция, центральная заправочная, сжатый воздух, ремонтные работы, учебно-тренировочный самолет, простые и сложные метеорологические условия, хвостовое оперение, пилотажно-навигационные приборы, катапультные кресла, аварийный случай, трапецевидная форма, силовая установка, взлетно-посадочное устройство, герметичная кабина, топливный отсек, противопожарная перегородка*.

Характерной особенностью данной модели является наличие большого количества терминологизированных несвободных словосочетаний: *рулежные дорожки, взлетно-посадочная полоса, командно-диспетчерский пункт, дежурный штурман, связные и командные радиостанции, дальняя приводная радиостанция* и др. Характерной особенностью терминологизированных словосочетаний $NAdj$, среди прочего, является наличие той или иной фиксированной грамматической формы. Так, словосочетание *рулежные дорожки* функционирует преимущественно в форме MN . Ч. Другой не менее важной особенностью терминологизированных словосочетаний структурной модели NN является наличие более одного адъективного элемента:

взлетно-посадочная полоса, дальняя приводная радиостанция, командно-диспетчерский пункт, связные и командные радиостанции, а также наличие сложных словосочетаний: *связные и командные радиостанции*. Для данных терминологизированных словосочетаний характерно обозначение посредством аббревиатур: *ВПП* (взлетно-посадочная полоса), *КДП* (командно-диспетчерский пункт), *РД* (рулежные дорожки), *ДПРС* (дальняя приводная радиостанция).

Наиболее очевидной грамматической особенностью, позволяющей отнести *NAdj* к зоне интерференции, является наличие согласования, предполагающего словоизменение двух компонентов. Данная особенность в армянском языке отсутствует, в связи с чем модель *NAdj* требует особого внимания при разработке методики преподавания.

Таким образом, модель *NAdj*, являющаяся наиболее частотной для текстов КАВ, представляет собой достаточно значимый фрагмент грамматики по причине многочисленности неоднородных оснований, в соответствии с которыми должна быть выстроена таксономия данной модели. Ниже приводится схематическая классификация словосочетаний модели *NAdj* на основании их свободного или терминологизированного характера, а также моноадъективности и полиадъективности (то есть свободы сочетаемости элементов).



При этом полная классификация словосочетаний структурной модели NAdj должно учитывать как свободу сочетаемости, так и характер подчинительной связи (что наиболее важно, учитывая отсутствие согласования в армянском языке и возможное влияние данного фрагмента грамматики родного языка), вхождение в зону интерференции или транспозиции. В целом, в силу многочисленности словосочетаний NAdj в текстах КАВ, а также того факта, что они составляют ядро терминосистемы данной сферы и образуются на основе нехарактерной для армянского языка типа подчинительной связи, словосочетания модели NAdj требуют особого внимания при формировании основной совокупности методических подходов при обучении русскому языку в авиационных вузах.

Словосочетания модели AdjN типа *богатый знаниями, скорый на расправу* и др. не столь характерны для текстов КАВ, в связи с чем в настоящем разделе подробно не рассматриваются. То же самое касается наречий модели AdvAdv и VAdv.

Таким образом, наиболее частотные структурные модели словосочетаний в текстах КАВ сводятся к следующим VN, NN, NAdj. Ниже представлена таблица, отображающая их основные структурные формы.

Таблица 3. Наиболее частотные для текстов КАВ модели словосочетаний и их структурные формы

МОДЕЛЬ	ФОРМА
NN	$отгл NN_{род}$ $отгл NN_{твор}$
VN	$VN_{твор}$ $VN_{вин}$ $VN_{вин}$ и $N_{вин}$ $VcN_{твор.}$ $V_{для} N_{род}$ $V_{из} N_{род}$
NAdj	N_Adj_1

¹ Здесь и далее пропуск падежной формы в позиции индекса используется для обозначения подчинительной связи согласования

ЛИТЕРАТУРА

1. *Аведова В.Л.* Сборника учебных текстов с упражнениями для учащихся военного авиационного университета. Ереван, 2022. – 280 с.
2. *Ахметзянова Ф.С.* Определение зон интерференции как итог сопоставления средств выражения причины в сопоставляемых языках // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/opredelenie-zon-interferentsii-kak-itog-sopostavleniya-sredstv-vyrazheniya-prichiny-v-sopostavlyaemyh-yazykah> (дата обращения 22.10.2023)

REFERENCES

1. *Avedova V.L.* Sbornika uchebnykh tekstov s uprazhneniyami dlya uchashchikhsya voyennogo aviatsionnogo universiteta. Yerevan, 2022. – 280 s.
2. *Akhmetzyanova F.S.* Opredeleniye zon interferentsii kak itog sopostavleniya sredstv vyrazheniya prichiny v sopostavlyayemykh yazykakh // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/opredelenie-zon-interferentsii-kak-itog-sopostavleniya-sredstv-vyrazheniya-prichiny-v-sopostavlyaemyh-yazykah> (data obrashcheniya 22.10.2023)

ԱՐՏԱՀԱՅՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՏԻՊԱԲԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ ՌԱԶՄԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ՏԵԲՍԵՐՈՒՄ

Վ. Լ. ԱՎԵՂՅԱՆ

avedova.vlada@mail.ru

Վազգեն Սարգսյանի անվան ռազմական ակադեմիա ՀՀ պաշտպանության նախարարության

Սույն հոդվածի շրջանակներում իրականացված հետազոտությունն արդիական է ՀՀ ռազմաուսումնական հաստատությունների կուրսանտներին՝ ուսերենով մասնագիտորեն կողմնորոշված ուսուցման գործընթացում ինտերֆերենցիայի գոտու որոշման համար: Մենք առանձնացրել ենք մասնագիտական տեքստերի ամենատարածված կառուցվածքային մոդելները՝ **VN, NN, NAdj**: Ներկայացված է աղյուսակ, որը ցույց է տալիս դրանց հիմնական կառուցվածքային ձևերը:

Բանալի բառեր՝ արտահայտություն, լեզվական հատկություններ, մասնագիտական տեքստեր, կառուցվածքային մոդել, միջամտություն, փոխադրում:

TYPOLOGY OF PHRASES IN MILITARY AVIATION TEXTS

V. L. AVEDYAN

**Vazgen Sargsyan Military Academy
Ministry of Defense of the Republic of Armenia**

The research conducted in the framework of this article is relevant for determining the interference zone when teaching cadets of military educational institutions of the Republic of Armenia professional communication in Russian. We have identified the most frequent structural models of phrases in texts in the specialty - **VN, NN, NAdj**. A table showing their main structural forms is presented.

Key words: *phrase, linguistic properties, professional texts, structural model, interference, transposition.*

Информация о статье: статья поступила в редакцию 12 августа 2023 г., подписана к печати в № 2 (117) 2023 27.10.2023.